

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	By spotkać spragnionego, wyjdźcie z wodą, mieszkańcy ziemi Tema! Chlebem spotkajcie zbiega!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjdźcie z wodą spotkać spragnionego, mieszkańcy ziemi Tema! Z chlebem wyjdźcie na spotkanie zbiega!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech mieszkańcy Tema wyjdą z wodą naprzeciw spragnionych, ze swoim chlebem niech wyjdą na spotkanie uciekającym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech zabieżą pragnącemu, niosąc wodę obywatele ziemi Temańskiej; z chlebem jego niech wynijdą przeciw uciekającemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zabieżawszy pragnącemu przynieście wody; którzy mieszkacie w ziemi na południe, z chlebem zabieźcie uciekającemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wynieście wodę naprzeciw spragnionych! Mieszkańcy kraju Tema, z chlebem waszym wyjdźcie na spotkanie uchodźców!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy kraju Tema, wyjdźcie z wodą naprzeciw spragnionego, wyjdźcie z chlebem na spotkanie uciekającego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wynieście wodę na spotkanie spragnionego! Mieszkańcy kraju Tema, wyjdźcie z chlebem naprzeciw uchodźcy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprzeciw spragnionym wychodźcie z wodą, mieszkańcy krainy Tema! Zanoście chleb uchodźcom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każcie wyjść z wodą naprzeciw spragnionym, o wy, mieszkańcy krainy Tema! Uchodźcom zanieście chleba!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На зустріч спраглому воду принесіть, ви, що живете в країні Темана, хлібами зустріньте тих, що втікають,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mieszkańcy ziemi Tema, którzy swym chlebem podejmujecie wychodźców przynieście wody spragnionemu, co jest naprzeciw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyjdźcie z wodą naprzeciw spragnionego. Wy, mieszkańcy krainy Tema, przed uciekającym stańcie z chlebem dla niego.